# EUROOPAN PARLAMENTTI

*2004* *2009*

*Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta*

2.6.2005 PE 359.945v01-00

**TARKISTUKSET 12-13**

**Lausuntoluonnos** **(PE 357.668v01-00)**
**Johannes Blokland**
eräistä sovittelun näkökohdista siviili- ja kauppaoikeuden alalla

Ehdotus direktiiviksi (KOM(2004)0718 – C6-0154/2004 – 2004/0251(COD))

| Komission teksti | Parlamentin tarkistukset |
|---|---|

Tarkistuksen esittäjä(t): Adeline Hazan

Tarkistus 12
1 artiklan 1 kohta

| | |
|---|---|
| 1. Tämän direktiivin tavoitteena on parantaa riidanratkaisumenettelyjen saatavuutta edistämällä sovittelun käyttöä ja varmistamalla sovittelun ja oikeusprosessin toimiva suhde. | 1. Tämän direktiivin tavoitteena on parantaa riidanratkaisumenettelyjen saatavuutta edistämällä ***osapuolten vapaaehtoista*** sovittelun käyttöä ja varmistamalla sovittelun ja oikeusprosessin toimiva suhde. |

Or. fr

*Perustelu*

*Sovittelun erityisyys perustuu osapuolten väliseen vapaaehtoiseen sopimukseen, joka pitää täsmentää.*

Tarkistuksen esittäjä(t): Patrick Gaubert

Tarkistus 13
2 artiklan a kohdan 1 alakohta

| | |
|---|---|
| (a) ’Sovittelulla’ tarkoitetaan ***kaikkia*** eri tavoin ***nimettyjä menettelyjä,*** joissa ***jokin kolmas osapuoli auttaa*** riidan ***kahta*** tai ***useampaa osapuolta*** pääsemään sopuun riidan ratkaisemisesta ***riippumatta siitä***, ***onko*** sovittelu ***käynnistetty*** osapuolten aloitteesta, ***onko tuomioistuin suositellut sovittelua tai määrännyt osapuolet sovitteluun vai perustuuko sovittelu*** jäsenvaltion kansalliseen lainsäädäntöön. | (a) ’Sovittelulla’ tarkoitetaan eri tavoin ***nimettyä menettelyä***, ***jossa*** riidan ***kaksi osapuolta*** tai ***useampi osapuoli pyrkii*** pääsemään sopuun riidan ratkaisemisesta ***sovittelijan välityksellä. Kyseinen*** sovittelu ***voidaan käynnistää*** osapuolten aloitteesta, ***se voi perustua tuomioistuimen osapuolten suostumuksella antamaan suositukseen tai määräykseen tai se voidaan käynnistää*** jäsenvaltion kansalliseen lainsäädäntöön ***sisältyvän velvoitteen nojalla.*** |

Or. fr

*Perustelu*

*Tässä määritelmässä tarkennetaan, että sovittelun tarkoitus on pyrkiä pääsemään sopuun sellaisen sovittelijan välityksellä, jonka tehtävänä ei ole avustaa osapuolia. Siinä määrätään lisäksi, että sovitteluprosessiin vaaditaan aina kummankin osapuolen suostumus, mikä on täysin välttämätön ehto prosessin onnistumisen kannalta.*